

**C-310**

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46-47 Elizabeth II, 1997-98

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-310**

An Act to require special interest groups that receive grants or loans from public funds to submit for tabling in Parliament a report on the purposes to which the funds were put

---

First reading, February 6, 1998

---

MR. BAILEY

**C-310**

Première session, trente-sixième législature,  
46-47 Elizabeth II, 1997-98

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-310**

Loi obligeant les groupes d'intérêts spéciaux qui reçoivent des subventions ou des prêts provenant de fonds publics à produire un rapport à être déposé au Parlement sur les objets auxquels ces fonds sont utilisés

---

Première lecture le 6 février 1998

---

M. BAILEY

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to require special interest groups to make a report to the responsible Minister on the way in which grant funds have been spent. The Minister is to lay the reports before Parliament.

## SOMMAIRE

Ce texte a pour objet d'obliger les groupes d'intérêts spéciaux à faire rapport au ministre responsable de la manière dont ils utilisent les subventions qu'ils ont reçues. Le ministre fait déposer ces rapports devant le Parlement.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
**<http://www.parl.gc.ca>**

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l'adresse suivante:  
**<http://www.parl.gc.ca>**

## BILL C-310

## PROJET DE LOI C-310

An Act to require special interest groups that receive grants or loans from public funds to submit for tabling in Parliament a report on the purposes to which the funds were put

Loi obligeant les groupes d'intérêts spéciaux qui reçoivent des subventions ou des prêts provenant de fonds publics à produire un rapport à être déposé au Parlement sur les objets auxquels ces fonds sont utilisés

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Special Interest Groups Funding Accountability Act*.

**1.** Titre abrégé : *Loi sur l'imputabilité des subventions aux groupes d'intérêts spéciaux*.

Titre abrégé

Definitions

**2.** The definitions in this section apply in this Act.

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“grant”  
« *subvention* »

“grant” means a payment, contribution, loan, guarantee of loan or other method of financing that is a charge on public funds that is made to or for the benefit of an organization or an individual to assist the organization or individual to carry out a charitable purpose.

« ministre » Le ministre chargé de l'application de la loi en vertu de laquelle la subvention est accordée.

« ministre »  
“*Minister*”

“Minister”  
« *ministre* »

“Minister” means the Minister responsible for the administration of the Act under the authority of which a grant is made.

« organisation » Personne morale, société, association ou autre organisme qui n'est pas exploité dans un but commercial.

« organisation »  
“*organization*”

“organization”  
« *organisation* »

“organization” means a corporation, association or other organization that is not operated for profit.

« règlements » Les règlements visés à l'article 5.

« règlements »  
“*regulations*”

“regulations”  
« *règlements* »

“regulations” means the regulations referred to in section 5.

« subvention » Paiement d'une somme d'argent, subvention, prêt, garantie de prêt ou toute autre forme de financement rendu disponible à un particulier ou à une organisation pour lui permettre de poursuivre une fin charitable.

« subvention »  
“*grant*”

Report on grant

**3.** Every individual who or organization that receives a grant shall prepare and send to the Minister, no later than September 1 of every fiscal year in which any part of the grant is spent or used, a statement as required by the regulations showing the purposes for which the grant was used during the previous fiscal year and the amount spent on each purpose.

**3.** Tout particulier ou toute organisation qui reçoit quelque subvention est tenue d'établir et de faire parvenir au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre après la fin de chaque exercice au cours duquel des fonds provenant de subventions ont été utilisés ou dépensés, un rapport, selon les modalités prévues par règlement, indiquant les objets pour lesquels la subvention a été utilisée pendant l'exercice précédent et les montants affectés à chaque objet.

Rapport relatif aux subventions

Tabled in  
Parliament

**4.** The Minister shall cause every report received pursuant to section 3 to be laid before each House of Parliament on one of the ten days on which the House sits following the day on which the report is received by the Minister.

**4.** Le ministre fait déposer tout rapport qu'il reçoit en vertu de l'article 3 devant chacune des chambres du Parlement dans les dix premiers jours de séance de cette chambre 5 suivant la date à laquelle il a reçu ce rapport. 5

Dépôt devant  
le Parlement

Regulations

**5.** The Governor in Council may make regulations respecting the form and content of a report required by this Act.

**5.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour déterminer la forme et le contenu du rapport à produire en vertu de la présente loi.

Règlements